

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Serafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).

Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

SPORTS

Football

Aboncourt : dimanche à 15h, l'équipe fanion se déplace à Bousse.

Bertrange : dimanche à 15h, les seniors I se déplacent à Distroff, et les seniors II accueillent leurs homologues de Yutz-Cité II.

Bousse : samedi, plateau à Bousse pour les U6 à U9 à 10h, et déplacement à Richemont pour les U10-U11 à 14h. Dimanche 7 octobre, les seniors A rejoignent Aboncourt I à 15h. Déplacement pour les seniors B contre Kirschnaumen Mont 2 à 15h, et pour les seniors C face à Serémange-Erzange 3 à 10h.

Distroff : samedi, les footballeurs U 11 de la Jeunesse sportive de Distroff participeront à un challenge à Yutz Cité à 14h, les U 13 se rendront à Veckring à 14h pour le challenge Guérin. Dimanche 7 octobre, les U 15 se déplaceront à Carling à 10h15, les seniors A recevront Bertrange à 15h tandis que les doubles joueront à Elzange à la même heure.

Ebersviller : dimanche, à 15h, l'équipe fanion se déplace à Haute-Sierck.

Elzange : dimanche, à 15h, les seniors I se déplacent à Yutz US II, et les seniors II accueillent leurs homologues et voisins de Distroff pour un derby prometteur.

Guénange : dimanche à 15h, les seniors I se déplacent à Metz ES II, et les seniors II accueillent Ranguevaux.

Kédange-sur-Canner : dimanche, à 10h15, les U15 accueillent Boulay ; à 15h, les

Féminines seniors accueillent celles de Nancy ASNL II ; à 15h encore, les seniors I jouent à Ottange, les seniors III à Fameck III, et les seniors II rejoignent Cœtange II.

Metzervisse : dimanche à 15h, les seniors I se déplacent à Anzeling, et les seniors II accueillent Contz-les-Bains.

Volstroff : dimanche, à 10h, les seniors III accueillent ceux d'Ay-sur-Moselle ; à 15h, les seniors I rejoignent Châtel-Saint-Germain au stade des Jardins, et les seniors II se déplacent à Boust-Breistroff.

Tennis de table

T.T. Bertrange-Distroff : ce vendredi, l'équipe 1 (DIA) du TTBD se rendra à Sauny, l'équipe 4 ira à Hayange US 4, matchs à 20h. Samedi 6 octobre, l'équipe 2 (D2B) ira jouer à Thionville SP 6, l'équipe 3 (D2C) se rendra à Moulins-les-Metz I, l'équipe 4 (D3C) Terville 7, rencontre à 20h.

Handball

Bousse : samedi, rencontres à domicile pour les moins de 16 ans garçons contre Porcellette à 15h à Rurange et pour les moins de 14 ans filles 2 face à Hettange-Grande à 17h à Rurange. Déplacement pour les seniors 1 contre Villers à 21h, les seniors filles 1 face à Villers à 19h, les seniors 2 contre Herserange à 20h30, les seniors filles 2 face à Saralbe à 20h30, les moins de 14 ans garçons contre Stiring-Wendel à 15h, et pour les moins de 14 filles 1 face à Yutz I à 14h. Dimanche, les seniors 3 se déplacent contre Forbach 2 à 10h à Kédange.

VIE RELIGIEUSE

Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste-de-La-Salle : samedi, à 18h30, messe à la chapelle Saint-Benoît de Guénange ; dimanche, messes à 9h30 à Bertrange et à 11h à Bousse.

Communauté Saint-Maximilien-Kolbe : samedi 6 octobre : messe dominicale anticipée à Buding à 18h30. Dimanche 7 octobre, messes à Volstroff à 9h15 et à Metzervisse à 10h45.

Bienheureux Jean-Martin-Moyé : samedi 6 octobre, messe dominicale anticipée à Bettelainville à 18h30. Dimanche 7 octobre, messe à Vigy à 10h30 (fête patronale).

LUTTANGE

Des travaux et des coupes de bois

Lors du dernier conseil municipal de Luttange, Jean-Luc Beckel, 3^e adjoint en charge de la commission travaux, a proposé la liste suivante :

- Rénovation de la façade de la chapelle de Kirsch, confiée à l'entreprise Serob pour 17 778 € TTC (acceptée par deux voix contre et onze pour).

- Trottoirs de la rue des Quatre-Vents, travaux confiés à l'entreprise FSTP pour 27 152 € TTC (accepté l'unanimité).

- Accès handicapés à l'école élémentaire, confiés à l'Atelier de Fer pour : 7 321 € TTC et accepté à l'unanimité. Pour ce faire, Jean-Michel Werquin, maire, est chargé de demander une éventuelle subvention.

- À l'unanimité, il a été décidé d'acheter des tuiles pour la toiture du poulailler à

l'entreprise Wienerberger pour 845,86 € TTC.

- Les élus ont accepté à l'unanimité de confier le démolissage de la toiture du château à l'entreprise APM Toiture, pour 4 620 € TTC. Par contre, faute de fonds nécessaires, ils ont décidé de ne pas donner suite à la rénovation complète de la toiture pour les trois années à venir !

Les élus ont accepté (par 1 voix contre, 2 abstentions et 10 pour) les prévisions de coupes sur les parcelles n°2, 3 et 5 pour l'année 2013, présentées par Jacky Leuvrey, 2^e adjoint.

Par ailleurs, suite à l'incendie de deux poutres sur la terrasse du château le 16 avril dernier, le conseil municipal, à l'unanimité, a accepté le titre de recette d'un montant de 6 207,75 € concernant le remboursement par Groupama.

NUMÉROS

Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.prof57310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet

(tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Inglande : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzervisse : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Saint-François-Lacroix, **Volstroff** : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

GUÉNANGE

Tout démolir pour mieux reconstruire

L'ancien orphelinat de Guénange est en cours de démolition. Symboliquement la grue a commencé hier les premiers grignotages. L'équipe municipale prépare activement son cœur de ville.

Les milliers de pigeons logent sur le toit. Espèrent bien ne plus être délogés. Il y a quelques semaines, ils occupaient cette immense bâtisse de près de 9 600m² qu'est l'ancien orphelinat de Guénange. L'odeur acre de leur abondante présence incommodait encore les narines des ouvriers, des ingénieurs et des élus qui s'activent non loin de là. La grande bâtisse austère, a déjà perdu toutes ses fenêtres. « Nous avons entamé le nettoyage au mois de juillet et le désamiantage au début du mois de septembre », détaille Régis Stenger, directeur d'études et travaux de l'EPFL (Établissement public foncier de Lorraine). Autour de lui, les élus, Jean-Pierre La Vaullée et Eric Baland, respectivement maire et adjoint aux travaux peuvent sourire. Avec la démolition de la Fondation de la salle, le cœur de ville naît. « On réutilise les terrains habitables », assure le premier magistrat. Suite à la fermeture du centre de formation professionnelle, nous avons fait le choix d'acquiescer les terrains attenants, soit quelque 25 hectares, dont 6,5 ha au cœur de la ville. Une aubaine dont le coût s'élève à 1,5M€. Les élus en rêvaient. Un véritable centre-ville va enfin émerger à Guénange. Les projets sont actés, imprimés : un groupe scolaire, complété par une structure périscolaire et une cantine, « une halle couverte pour les associations, pour les manifestations



Pendant trois mois, l'entreprise Xardel va démolir et prendre soin de trier les matières. Les gravats seront concassés et revalorisés sur le site, sous les regards vigilants de Céline Murgia, chargée des opérations de l'EPFL, et d'Alexandre Nouvier, le maître d'œuvre d'Ingedec.

Photos Pierre HECKLER

temporaires, voire un marché », un microvillage seniors en locatif.

Les élus poursuivent l'exigence qu'ils ont toujours poursuivie. Construire une ville où la mixité est reine. Les logements locatifs trouvent leur place, tout comme une seconde annexe au foyer des jeunes et des appartements "soleil". « Ce sont des logements meublés pour permettre aux jeunes qui s'installent dans la vie de réaliser quelques économies. » Évidemment, l'accession à la

propriété individuelle dans des immeubles et des maisons individuelles s'impose également.

Jean-Pierre La Vaullée regarde la grue qui grignote ce vieux bâtiment guéangeois. « Constance et persévérance » assure celui qui rêve de retrouver une ville de 10 000 habitants. Celle qui fut dans les années 68. « Il y a de la demande derrière » certifie le maire.

Anne RIMLINGER-PIGNON.



Du clocher du bâtiment, l'immense horloge a été récupérée par les services municipaux. Les élus ne savent pas encore ce qu'ils vont en faire. Mais ça ne saurait tarder.



la phrase

« On propose, dans le cadre du pôle sportif guéangeois le plus important entre Metz et Thionville, d'implanter une piscine intercommunale. On met à disposition les terrains viabilisés. »

Complexe d'athlétisme, terrains de foot, tennis couverts et extérieurs, dojo, les élus guéangeois défendent l'installation de la piscine dans leur commune. Une bataille sévère entre Yutz, Florange, la vallée de la Canner, le pays de Sierck et donc Guénange.

METZERVISSE

Le biathlon au top sous le soleil

Quarante-six équipes inscrites, le 8^e biathlon de l'Arc mosellan, organisé par l'amicale des pompiers du CIS de Metzervisse a tenu toutes ses promesses et s'est déroulé de la meilleure façon possible, sous le soleil.

À 8h30 précises, Eric Coilliot, de la table de marque, a donné, de l'intérieur du garage du centre d'intervention de Metzervisse, le départ des cinq premiers tandems qui se sont élancés sur les 25 km d'un circuit passant par Metzervisse, la forêt de Luttange, l'arrêt au stand de tir au sortir de Vinsberg, les bois de Rurange, Reinange, Volstroff, avant le retour à la caserne du centre d'intervention de Metzervisse. Les coureurs à pied partaient d'abord, suivis quelques secondes plus tard des cyclistes, histoire d'éviter les accidents.

Quarante-cinq bénévoles pompiers et civils, dont la majorité sur le terrain, ont assuré de façon magistrale la sécurité de l'épreuve.

De l'avis des participants, aussi bien masculins que féminins, avec des équipes en provenance de Metzervisse et alentours, de Schwerdorff, de Meurthe-et-Moselle (Neuves-Maisons), d'Alsace (Horboung-Whir), de Luxembourg (Sandweiler) « le parcours était sympathique, varié, avec de beaux panoramas en sortie de forêt, bénéficiant d'un très bon balisage, et le ravitaillement au stand de tir était complet ».



Les départs ont été donnés du garage de la caserne du CIS de Metzervisse. Photo RL

Selon certains, il faisait la part belle aux vététistes, les coureurs souffrant dans les zones accidentées. Et encore, le circuit a été modifié à la dernière minute, une descente dangereuse ayant été contournée suite aux pluies des derniers jours.

Récompenses

Au moment de la remise des récompenses, en présence d'Yves Aschbacher, président de L'Arc mosellan qui soutient la manifestation depuis six ans, de Pierre Heine, vice-président de la CCAM et maire de Metz-

visse, de Jean-Pierre La Vaullée, conseiller général et d'élus du chef-lieu de canton, chacun a insisté sur la place de ce biathlon dans le paysage des manifestations. « Votre manifestation est désormais un classique à toute sa place », a fait remarquer Yves Aschbacher. « Il

faut le faire, d'autant que ce circuit était plus sélectif encore que celui de l'an passé », a remercié Jean-François Arnould, président de l'Amicale des pompiers. Thierry Jacob, chef de centre et Pierre Heine ont insisté tous deux sur le travail préparatoire et l'investissement des bénévoles qui ont contribué au succès de l'épreuve.

Classement : 1) Les Torpilles de la Canner avec Frédéric Lude-mann de Distroff et Christophe Walentin de Vry en 1h30 ; 2) Les Bronzes avec Gilles Buades et Aubin Toti, tous deux de Metzervisse en 1h32 ; 3) Les Mats avec Mathieu Fox de Schwerdorff et Mathieu Roynetter de Metz en 1h33.

Première équipe 100 % filles : Katwomen composée d'Anne Patesch et Katia Pojer de Yutz.

Première équipe mixte : Les Femmes avec Martine Hofer et Philippe Carre de Metz.

Équipe la plus jeune : Les Devil's réunissant Christelle Deville et Florian Boncour.

Équipe la plus âgée : Père et fils de Distroff, Salvatore et Pierre La Rocca, 100 ans à eux deux.

Plus jeune coureur : Florian des Pits Richards, 11 ans. Meilleur tir groupé - Trophée Zins Roger : Fabrice Casse.

ABONCOURT

Salon du temps pour soi

L'association Aboncourt en fête organise, dimanche 7 octobre, à partir de 14h, à la salle Saint-Rémi, son deuxième Salon du temps pour soi.

« Le coup d'essai de l'an passé fut concluant, et nous remettons ça cette année, mais avec davantage de participants, dix exposants ayant réservé leur place, et nous affichons complet », lance Freddy Gilger, président de l'association. L'entrée est gratuite pour le public désireux de dialoguer avec des professionnels de l'esthétique, du bien-être, des produits bio, de la décoration, etc. Buvette et gâteaux sur place, et atelier décoration pour les enfants.

BERTRANGE-IMELDANGE

Collecte de sang

Les donateurs de sang sont attendus, le lundi 8 octobre, aux salles du foyer rural au-dessus de la mairie, de 15h30 à 19h.

Après avoir été examiné par un médecin qui vérifie votre aptitude au don, le sang est prélevé avec du matériel à usage unique. Il faut rappeler qu'une poche de globules rouges a une durée de vie de 42 jours, et une poche de plaquettes de seulement cinq jours. Seul le plasma, congelé à moins de 30°C, se garde un an et que le stock de plasma est sensiblement inférieur en Lorraine par rapport aux autres régions françaises. Aux Bertrangeois de relever la moyenne.

DISTROFF

Agence postale fermée

L'agence postale communale de Distroff sera exceptionnellement fermée au public ce samedi 6 octobre.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Viens jouer au hand

Les enfants entre 7 et 11 ans sont invités à venir jouer au handball, au gymnase du collège de la Forêt à Kédange. Des entraîneurs qualifiés et pilotes par un expert de la Fédération française de handball les accueilleront les vendredis (de 18h à 19h45) et samedis (de 10h à 11h45), le tout chapeauté par l'école de handball BLR Arc mosellan, label or de la Fédération française de handball.

RURANGE-LES-THONVILLE

Pêche à la truite

Les 6 et 7 octobre, l'association de pêche La Rousse organise à l'étang Scharrf de Florange un week-end de pêche à la truite ouvert à tous. 400 kg de truite seront déversés dans cet étang, 200 kg le vendredi 5 octobre et 200 kg le lendemain. L'étang restera ouvert pendant quinze jours, du 6 au 21 octobre, à toute personne possédant le laissez-passer de pêche à la truite.

Le règlementation pour ces jours de pêche est limitée à une canne par pêcheur, les leurres artificiels et l'amorçage sont interdits.

Les 6 et 7 octobre, les cinq plus belles prises (longueur) seront récompensées et la pêche se fera en trois manches. De 7h30 à 9h15, de 10h à 11h45 et de 13h15 à 16h. Le nombre de places est limité et le tirage des postes de pêche se fera à 6h45. Le prix du pass-pêche à la truite est fixé à 30 € par pêcheur et il est valable quinze jours.

Les inscriptions se font au Twinner Fameck Z.A La Feltière ; TSC Maizières-lès-Metz ; Décathlon à Terville ; Les Fleurs d'Emile à Serémange-Erzange et à Tous au Jardin de Havange.

Buvette, casse-croûte et barbecue sur place.

Pour tout autre renseignement : composer le 06 99 19 79 21.